

### Terminal 117 là gì?

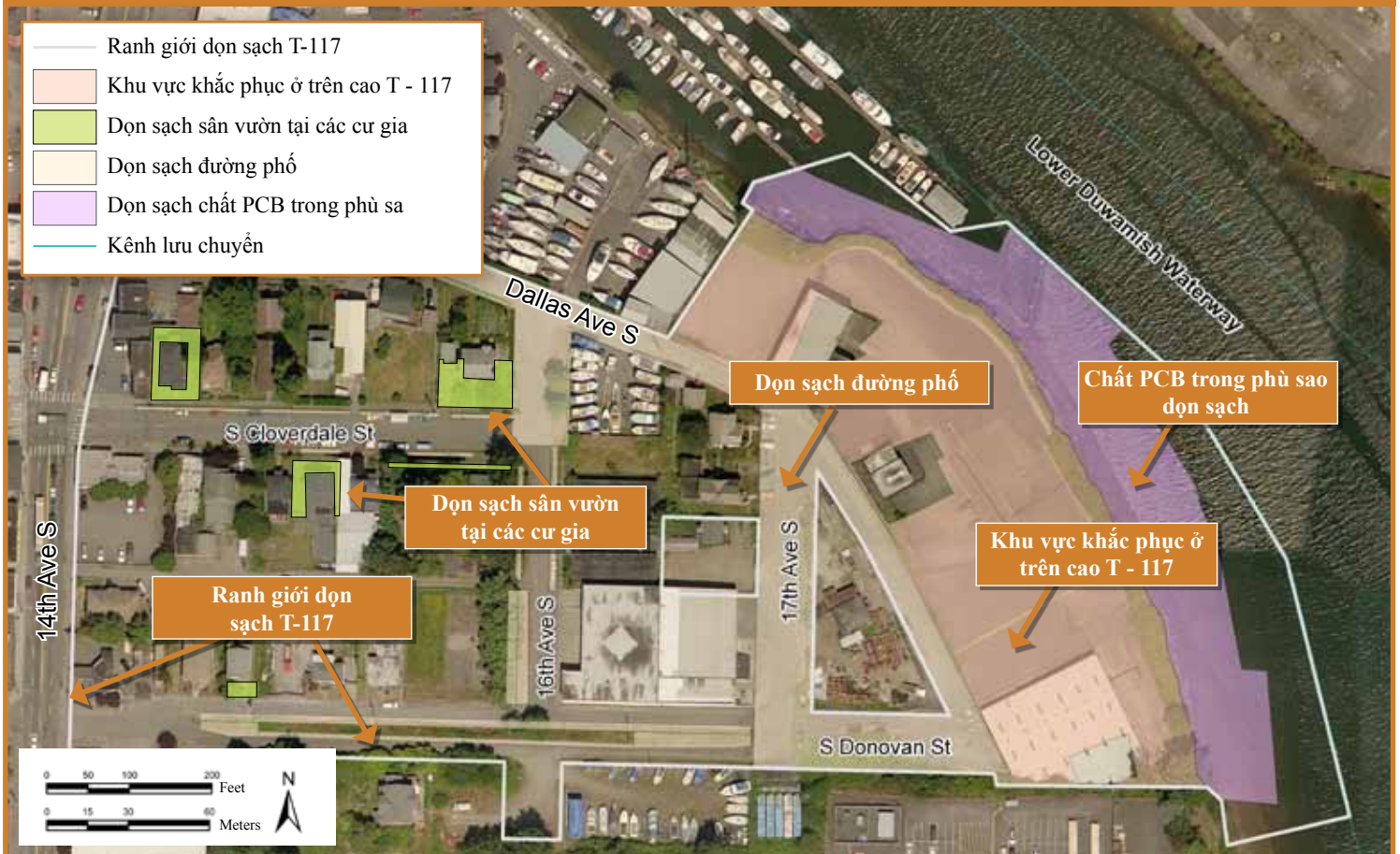
Terminal 117 (T-117) là địa điểm đã bị ô nhiễm nằm trên bờ phía Tây sông Duwamish River trong khu South Park ở Seattle. Khu vực dọn sạch này nằm giữa đường 14th Avenue South, Dallas Avenue South và South Donovan Street. Các hoạt động sản xuất nhựa đường trước đây của Duwamish Manufacturing và sau đó là Malarkey Asphalt đã gây tình trạng nhiễm dầu và chất PCB (polychlorinated biphenyls) trong lớp phù sa (bùn) trên sông, trên bờ sông và một số phần đất bên cạnh bờ sông (vùng đất cao, đường phố và sân vườn). Tình trạng ô nhiễm cần phải được khắc phục vì nó đe dọa tới sức khỏe con người và môi trường sống của con sông này.

### Kế hoạch dọn sạch là gì?

Đề án kế hoạch dọn sạch được gọi là Phân Tích Chi Phí và Đánh Giá Kỹ Thuật (EE/CA). Kế hoạch dọn sạch được biên soạn để nhận biết và lựa chọn cách thức dọn sạch cho T-117. Thông tin trước đây được sử dụng cùng với các mẫu đất, nước ngầm và phù sa để tìm các chất ô nhiễm. Thông tin này đã từng được sử dụng để lập kế hoạch dọn sạch. Sau khi công chúng xem xét, EPA sẽ quyết định về kế hoạch dọn sạch chính thức trong Thư Báo Quyết Định, và quyết định này sẽ dựa trên nghiên cứu theo EE/CA.

EPA đang chỉ đạo và quản lý hoạt động dọn sạch này. Cảng Seattle (Cảng) và Sở Điện Thành Phố Seattle (Thành Phố) phải hoàn tất công việc dọn sạch theo lệnh của EPA Superfund.

### Đề Án Dọn Sạch Terminal 117



\* Các khu vực khắc phục cuối cùng, trong đó bao gồm sân vườn tại các cư gia và các khu vực trên đường phố. Các khu vực này sẽ được xác định trong Thư Thông Báo Quyết Định của EPA.

## Các mục tiêu và mục đích dọn sạch là gì?

Việc dọn sạch sẽ loại bỏ đủ lượng đất và phù sa ra khỏi T-117 để giảm các chất ô nhiễm tới mức bảo vệ được môi trường của con sông và giảm các nguy cơ sức khỏe đối với con người. Địa điểm này sẽ được dọn sạch để sau này có thể sử dụng, trong đó bao gồm xây cơ sở thương mại và gia cư, bảo vệ môi trường sống trên sông và tạo điều kiện cho công chúng sử dụng.

Tình trạng ô nhiễm đất và phù sa sẽ được khắc phục tới mức độ giúp:

- Giảm nguy cơ sức khỏe đối với những người ăn hải sản đánh bắt ở vùng Hạ Nguồn sông Duwamish qua việc giảm các chất ô nhiễm trong phù sa và nước lộ thiên tới mức bảo vệ môi trường và sức khỏe.

- Giảm nguy cơ sức khỏe đối với những người tiếp xúc trực tiếp với các chất phù sa qua việc giảm lượng chất ô nhiễm trong phù sa tới mức an toàn.
- Giảm nguy cơ đối với côn trùng, sâu và tôm cua ngẫu nhiên sinh sống trong con sông này bằng cách giảm ô nhiễm phù sa tới mức tiêu chuẩn về phù sa của Tiểu Bang Washington.
- Giảm nguy cơ đối với cua, cá, chim và các loài động vật có vú sinh sống trên con sông này do tiếp xúc với các chất ô nhiễm bằng cách giảm ô nhiễm trong phù sa và nước lộ thiên tới mức an toàn.

## EE/CA xem xét các phương án thay thế dọn sạch nào?

EPA đánh giá nhiều biện pháp dọn sạch khác nhau nhằm khắc phục tình trạng nhiễm PCB, trong đó bao gồm đào đất, nạo vét phù sa, che lớp phù sa bị ô nhiễm bằng vật liệu sạch (che phía trên) để tránh tình trạng ô nhiễm lan rộng, hoặc xử lý đất và phù sa. Các phương pháp dọn sạch được đề nghị trong kế hoạch này đã được lựa chọn vì cho thấy có tác dụng và có thể áp dụng ngay. EPA đang kiến nghị áp dụng hai phương án thay thế có thể đáp ứng được các mục tiêu về dọn sạch.

Phương Án 1	Phương Án 2
<p>Phương án này sẽ loại bỏ chất ô nhiễm PCB ra khỏi T-117, các đường phố liền kề và một số sân vườn tại các cư gia. Công việc dọn dẹp sẽ:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Loại bỏ những phần đất vượt quá mức qui định về dọn sạch PCB, sâu tới 15 feet.</li><li>Loại bỏ phần lớn lượng phù sa bị ô nhiễm gần T-117 vượt quá mức qui định về dọn sạch PCB.</li><li>Giữ nguyên và che chắn phần phù sa còn lại vượt quá mức dọn sạch PCB.</li></ul>	<p>Phương Án 2 cũng giống như Phương Án 1 về việc loại bỏ đất ra khỏi vùng đất cao, các đường phố và sân vườn. Tuy nhiên Phương Án 2 sẽ:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Loại bỏ toàn bộ lượng phù sa vượt quá mức dọn sạch PCB, và lấp lại bằng đất sạch. Không bỏ sót phù sa vượt quá mức dọn sạch PCB.</li></ul>

Lưu ý: Một số đường phố và sân vườn cũng đã nhiễm chất dioxin/furans. Các đường phố và sân vườn có chất PCB sẽ được dọn sạch. Việc loại bỏ đất có PCB cũng sẽ giúp loại bỏ dioxins/furans từ các sân vườn này. Tuy nhiên, các sân vườn có chất dioxin/furans nhưng không có chất PCB sẽ không được dọn sạch trong khuôn khổ hoạt động khắc phục ở khu vực T-117.

## Phương án dọn sạch được khuyến cáo cho T-117 là gì?

EPA khuyến cáo nên áp dụng Phương Án 2 cho T-117. Phương Án 2 sẽ hiệu quả và có tác dụng lâu dài hơn Phương Án 1. Các lợi thế của Phương Án 2 được trình bày tóm lược trong bảng dưới đây:

### Các Lợi Thế/Các Bất Lợi của Phương Án 1 và 2

Yếu Tố Dọn Sạch	Phương Án 1	Phương Án 2
<b>Chất lượng nguồn nước</b>	Giảm tình trạng ô nhiễm nước ngầm hạn do ít hoạt động nạo vét hơn	Ô nhiễm nước nhiều hơn trong thời gian ngắn vì nạo vét nhiều hơn. Tình trạng này có thể khắc phục được qua thiết kế dự án và các biện pháp kiểm soát
<b>Mức độ hiệu quả lâu dài</b>	Xét về lâu dài sẽ ít hiệu quả hơn vì địa điểm vẫn còn phù sa bị ô nhiễm và phải giám sát để bảo đảm có phần che chắn bảo vệ	Hiệu quả hơn về lâu dài và bền vững hơn vì phần lớn tình trạng ô nhiễm đã được khắc phục
<b>Các lựa chọn về sử dụng địa điểm sau khi dọn sạch</b>	Ít lựa chọn hơn về sử dụng địa điểm sau khi dọn sạch vì sẽ phải có qui định giới hạn về việc sử dụng địa điểm	Nhiều lựa chọn hơn về sử dụng đất sau khi dọn sạch (ví dụ như khôi phục môi trường sống, công chúng sử dụng, v.v...)
<b>Chi Phí</b>	Ít tốn kém hơn, nhưng đòi hỏi phải giám sát lâu dài	Tốn kém hơn nhưng sẽ không phải theo dõi và đánh giá hiệu quả về lâu dài sau khi đã dọn sạch

### So Sánh Phương Án 1 và 2

	Phương Án 1	Phương Án 2
<b>Giảm các nguy cơ đối với sức khỏe con người và bảo vệ môi trường</b>	✓	✓
<b>Đạt được các mục tiêu dọn sạch và đáp ứng các yêu cầu về dọn sạch</b>	✓	✓
<b>Lượng đất/phù sa ô nhiễm được loại bỏ</b>		
Đất (yard vuông)	47,000	47,000
Phù sa (yard vuông)	6,500	14,000
<b>Phương pháp khắc phục (lượng vật liệu mang đến)</b>		
Vật liệu bắt buộc (yard vuông)	Che lớp phù sa	Lấp lại đất
<b>Chi Phí</b>	\$31,700,000	\$33,200,000



- **Tham gia buổi điều trần công cộng:**\*

17 tháng Sáu, 2010  
South Park Community Center  
8319 8th Ave S

- Buổi Tọa Đàm Công Cộng: 5 giờ 30 chiều
- Các Buổi Trình Bày: 6 giờ chiều
- Điều Trần Công Cộng: 7 giờ tối

\* *Sẽ có thông dịch viên và dịch vụ giữ trẻ tại buổi điều trần công cộng.*

- **Đọc kế hoạch dọn sạch T-117:**

www.T117.com hoặc thư viện South Park Library

- **Gửi nhận xét của quý vị cho EPA trễ nhất là ngày 7 tháng Bảy, 2010:**

Điện thư: [r10terminal117@epa.gov](mailto:r10terminal117@epa.gov)

Thư gửi qua đường bưu điện: Terminal 117  
Comments, U.S. EPA,  
1200 6th Ave, Suite 900, ECL-111,  
Seattle WA 98101

## Lịch Trình Thực Hiện Dự Án

2009 - 2010	Lập kế hoạch cho hoạt động dọn sạch và lựa chọn phương án thay thế
2010	Bắt đầu có bản phác thảo kế hoạch dọn sạch; giai đoạn họp công khai và duyệt xét
2011	Thiết kế và tìm nhà thầu
2012 - 2013	Tiến hành dọn sạch
2013 - 2014	Bắt đầu tái thiết địa điểm

### Quý vị có thắc mắc?

Piper Peterson Lee, Quản Lý Viên Dự Án của Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường, 206-553-4951, [Peterson-Lee.piper@epa.gov](mailto:Peterson-Lee.piper@epa.gov)

Suzanne Skadowski, Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường, Ban phụ trách Hoạt Động Tham Gia của Cộng Đồng, 206-553-6689, [Skadowski.suzanne@epa.gov](mailto:Skadowski.suzanne@epa.gov)

## ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN

Để biết thông tin tổng quát về hoạt động dọn sạch T117, xin tới trang mạng điện toán [www.T117.com](http://www.T117.com)

Hoặc liên lạc với một trong các thành viên của nhóm dự án:

- Roy Kuroiwa, Quản Lý Viên Dự Án Cảng Seattle, 206-787-3814, [Kuroiwa.r@portseattle.org](mailto:Kuroiwa.r@portseattle.org)
- Tom Meyer, Quản Lý Viên Dự Án của Sở Điện Thành Phố Seattle, 206-386-9168, [Tom.meyer@seattle.gov](mailto:Tom.meyer@seattle.gov)
- Piper Peterson Lee, Quản Lý Viên Dự Án của Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường, 206-553-4951, [Peterson-Lee.piper@epa.gov](mailto:Peterson-Lee.piper@epa.gov)
- Thea Levkovitz, Điều Phối Viên Chương Trình Hợp Tác Dọn Sạch Sông Duwamish, 206-954-0218, [thea@duwamishcleanup.org](mailto:thea@duwamishcleanup.org)
- Penny Mabie, Chuyên Viên Cố Vấn về Hoạt Động Tham Gia của Cộng Đồng, 206-269-5041, [pmabie@enviroissues.com](mailto:pmabie@enviroissues.com)